

Análisis de la jerga de los pescadores en el puerto de Almirante, Bocas del Toro: Un estudio desde la perspectiva lingüística

Viridiana Payares Barría

Universidad de Panamá Centro Regional Universitario
de Bocas del Toro

viridiana.payares@up.ac.pa

<https://orcid.org/0009-0001-5223-9633>

Daisy Yanira Pimentel Pinto

Universidad de Panamá Centro Regional Universitario
de Bocas del Toro

daysi.pimentel@up.ac.pa

<https://orcid.org/0009-0003-5640-41>

Recibido 30/3/26 – Aprobado 30/4/26

Resumen

La lengua experimenta transformaciones constantes, tanto diastráticas como diatópicas, impulsadas por la interacción social. Por eso, los hablantes adaptan su discurso como herramienta flexible dentro de su comunidad. Este estudio analiza con profundidad las propiedades léxicas y semánticas de la jerga empleada por los pescadores del Puerto de Almirante, en la provincia de Bocas del Toro. Se identifican las expresiones más características del habla común de la pesca, resaltando su aporte en el acto comunicativo local. La investigación es de carácter descriptivo y adopta un diseño no experimental, lo que permite observar y recopilar la información sin alterar el uso natural del lenguaje. La recolección de datos se basó en la observación directa y entrevistas semiestructuradas, aplicadas a una muestra intencional de un grupo pequeño de pescadores activos con edades entre los 32 y 65 años. En definitiva, los resultados revelan que los pescadores tienen un vocabulario enriquecido por herencias léxicas, las cuales conformaron el corpus con palabras simples,

frases o expresiones cotidianas, voces utilizadas en las actividades diarias de los pescadores, préstamos léxicos, recursos expresivos del habla como watá (agua), reinal (hilo), fishilain (caña de pescar). Estas evidencias resaltan cómo la jerga es utilizada en todos los contextos laborales.

Palabras clave: jerga, pesca artesanal, léxico, semántica, variación lingüística

Analysis of the slang of fishermen in the port of Almirante, Bocas del Toro: A study from a linguistic perspective

Abstract

Language undergoes constant transformations, both diastatic and diatopic, driven by social interaction. For this reason, speakers adapt their speech as a flexible tool within their community. This study provides an in-depth analysis of the lexical and semantic properties of the slang used by fishermen in Puerto de Almirante, in the province of Bocas del Toro. It identifies the most characteristic expressions of common fishing speech, highlighting their contribution to local communication. The research is descriptive in nature and adopts a non-experimental design, which allows for observation and data collection without altering the natural use of language. Data collection was based on direct observation and semi-structured interviews with a small sample of active fishermen aged between 32 and 65. In short, the results reveal that fishermen have a vocabulary enriched by lexical heritage, which formed the corpus with simple words, everyday phrases or expressions, terms used in the daily activities of fishermen, lexical borrowings, and expressive speech resources such as watá (water), reinal (thread), and fishilain (fishing rod). This evidence highlights how slang is used in all work contexts.

Keywords: slang, artisanal fishing, lexicon, semantics, linguistic variation

Introducción

El ser humano, desde sus orígenes, ha manifestado que la interacción comunicativa se debe a la condición que surge desde la naturaleza social y que exige distintas formas de emplearse. Como lo señala Niño (2013): «Los hombres hablan por naturaleza y por necesidad. Hablan y se escuchan, o se comunican entre sí a través de otros medios, dando significado a todos sus actos» (p. 5). Es por ello que se ha evidenciado a través de los años la doble vertiente tanto social como racional, la cual sitúa el habla como el recurso más importante para expresar sentimientos y pensamientos

dentro de un contexto determinado.

Ciertamente, la comunicación no es un acto estático sino una actividad fundamental donde el lenguaje articulado permite la construcción de «significados» compartidos. En este proceso dinámico, el hablante transforma su discurso tanto oral como escrito para responder a las necesidades que requiere su entorno, convirtiendo el lenguaje en una herramienta flexible que refuerza la identidad grupal. Existe una serie de condicionantes socioculturales que, en mayor o menor medida, explican las diferencias de utilización del código entre unos hablantes y otros, aunque la escolarización obligatoria y la presencia de los medios de comunicación en casi todos los hogares hace que su influencia sea cada vez menor.

Ya no tiene sentido hacer referencia a lengua rural frente a lengua urbana o a la lengua de los hombres frente a la lengua de las mujeres. Si parece determinante la forma de hablar entre los jóvenes y el resto de la población, ya que los primeros pueden utilizar la lengua para diferenciarse de otros grupos, de adultos, sobre todo y, a veces, esta forma de hablar se asocia con lenguajes específicos llamados jerga y argot.

Al respecto, Areiza Londoño (2012) sostiene que en la interacción social suele sobresalir la innovación léxica, la cual es «explicable a partir de nuevas condiciones de vida que obligan a acuñar términos y expresiones para ampliar los campos semánticos y dar razón de nuevas concepciones o modos de pensar acerca de referentes ya existentes» (p. 51). La jerga se ha considerado, desde la sociolingüística, como un espacio en el cual se generan relaciones lingüísticas entre sujetos interesados en un mismo campo social. Estas relaciones dan lugar a creaciones léxicas y subcódigos cuyo objetivo principal es permitirle al hablante asumir su identidad social.

La lengua es una y diversa. Desde una perspectiva lingüística o gramatical, constituye una unidad: es un conjunto de signos y reglas común a todos los hablantes. A través del tiempo varía en cuanto a su uso, significado, estructuras no solo gramaticales sino también fonéticas. De igual manera, estos cambios (diastráticos, diatópicos y diafásicos) se dan por medio de la interacción social entre individuos que comparten o simplemente están en el mismo entorno y comunidad.

La sociedad es un espacio de gran importancia para todos los individuos, puesto que, de allí es donde se manifiesta todo tipo de transformaciones y modificaciones, ya que el hablante hace que la lengua sea su herramienta flexible, es decir, puede agregar, omitir, mejorar, caracterizar e innovar su discurso.

Apartir de la exploración bibliográfica fundamentada en investigaciones

previas sobre el análisis de las jergas y variedades lingüísticas surge la necesidad de entender cómo se comunica el sector pesquero en el distrito de Almirante, resulta pertinente hacer la siguiente interrogante: ¿Qué propiedades sintácticas, léxicas y semánticas presenta la jerga marinera empleada por los pescadores del Distrito de Almirante, en la provincia de Bocas del Toro?

Con el propósito de analizar y dar respuesta a esta pregunta, se propone el estudio titulado: Análisis de la jerga de los pescadores en el Puerto de Almirante, Bocas del Toro: un estudio desde la perspectiva lingüística.

Como parte de este trabajo, se ha elaborado un corpus lingüístico constituido por una lista de términos que conforman el glosario representativo vinculado a este contexto pesquero, el cual recoge parte del lenguaje popular utilizado por los hablantes de esta comunidad. Al mismo tiempo, permite evidenciar la variedad de palabras que reflejan diversas experiencias de la vida cotidiana de los pescadores.

Considerando lo anterior, el análisis enfatiza la comprensión del habla de los pescadores del Puerto de Almirante, en la provincia de Bocas del Toro, al interpretar las palabras y expresiones que forman parte de su jerga laboral. De este modo, se resaltan cambios y fenómenos léxicos-semánticos que brindan significados especiales y característicos a ciertos términos, no solo para describir las actividades de la pesca como tal, sino que también reflejan los vínculos sociales entre ellos y la identidad cultural que posee cada uno.

De hecho, se conforma un corpus lingüístico de términos especializados que son empleados en el ámbito pesquero. Estos fueron agrupados en dos categorías: la primera, reúne palabras propias del oficio (como el nombre de herramientas, algunas técnicas y las condiciones del mar); mientras que la segunda, reúne expresiones más coloquiales y familiares que son empleadas en la vida diaria de estas personas; luego, se compararon con las acepciones propuestas por el DLE.

La variación diafásica, según Gavidia (2015) «designa las características propias del individuo al usar una lengua y describe el modo de hablar en cuanto estudio de los caracteres lingüísticos de esa sola persona» (p. 55); definición que facilita la comprensión del lenguaje y su uso en su contexto particular. Este corpus lingüístico especializado será clave para la transmisión de conocimientos y valores entre los miembros de la comunidad. Según Parodi (2010), un corpus se entiende como una «colección o conjunto de textos que está formado por al menos dos o más textos y que, a su vez constituye una muestra representativa de la lengua» siguiendo criterios lingüísticos determinados (p. 18).

La relevancia de este estudio radica en documentar una forma particular de comunicación o variante lingüística esencial para la identidad cultural. En Panamá, la convivencia con múltiples grupos étnicos y oficios tradicionales genera expresiones que, aunque no estén registradas en los diccionarios normativos, poseen un valor patrimonial incalculable dentro del entorno social en el que se desarrollan. Por ello, el objetivo principal es contrastar este corpus especializado con la norma académica, visibilizando un saber oral que ha sido transmitido generacionalmente y que merece ser rescatado desde la disciplina lingüística.

Metodología

En este estudio se trabajó, específicamente con una población de tipo «finita». La comunidad de habla estudiada estuvo conformada por pescadores activos de edades que van desde los 32 hasta los 65 años. Estos pescadores laboran en el Puerto de Almirante, en la provincia de Bocas del Toro. La elección de esta temática y comunidad obedeció a dos razones: primero, la relevancia de analizar el uso del lenguaje desde una perspectiva diferente, enfocada en los fenómenos lingüísticos de un oficio específico; y segundo, el hecho de que el léxico de la comunidad pesquera no había sido documentado suficientemente en Panamá. Por ello, el estudio de las conceptualizaciones lingüísticas de los pescadores permitió realzar su patrimonio cultural y reconocer cómo sus códigos se adaptan y evolucionan constantemente para satisfacer las necesidades comunicativas propias.

Para realizar el estudio se utilizó la perspectiva metodológica de la Lingüística de Corpus. Parodi (2010) concibe este enfoque no como una disciplina aislada, sino como «un conjunto de principios metodológicos para el estudio del lenguaje y no solo es una teoría del lenguaje en sí misma, sino un enfoque que permite el acceso a datos lingüísticos auténticos, recolectados bajo criterios» (p. 26). En este sentido, los datos fueron obtenidos de las expresiones cotidianas de los pescadores mediante un enfoque cualitativo con un diseño no experimental, lo que posibilitó describir y analizar en primera instancia las palabras que utilizan constantemente. Si bien es cierto, el vínculo con dichas formas de hablar se dio a través de reuniones periódicas realizadas en la cooperativa donde laboran, permitiendo que las conversaciones fueran más fluidas y se exteriorizaron otros temas del ámbito marino que se consideran importantes.

El carácter transversal del estudio permitió examinar el lenguaje en su contexto real, sin intervenir en su dinámica natural, contribuyendo a la preservación de un saber oral que no se ha recogido en estudios formales. En cuanto al enfoque del estudio, este correspondió al cualitativo dado

que las variables no fueron tratadas desde el punto de vista estadístico, sino como categorías descriptivas para comprender las manifestaciones del habla de un grupo social determinado. Bajo esta premisa, la hipótesis de trabajo para el análisis de la muestra fue:

Hi: La jerga empleada por los pescadores del puerto de Almirante se caracteriza por rasgos léxicos y semánticos distintivos que no solo facilitan la comunicación técnica en su entorno laboral, sino que también actúan como marcadores de identidad cultural y cohesión social dentro de la comunidad de pescadores.

Hipótesis nula (Ho): La jerga utilizada por los pescadores del puerto de Almirante no se caracteriza por rasgos léxicos y semánticos distintivos que no solo facilitan la comunicación técnica en su entorno laboral, sino que también actúan como marcadores de identidad cultural y cohesión social dentro de la comunidad de pescadores.

Como la naturaleza de la investigación fue cualitativa y descriptiva, se utilizó un tipo de muestra no probabilística por conveniencia o por criterios justificada por la pertinencia de los participantes en relación con el objeto de estudio: son pescadores que trabajan en el Puerto de Almirante y, tienen experiencias con la pesca artesanal y comparten una jerga específica que usan en su espacio laboral. Se diseñaron instrumentos cualitativos que permitieron la aproximación al contexto: una guía de observación directa y la técnica de la entrevista, resaltando el objeto de estudio, la cual consiste en «el habla de los pescadores».

Esta última se desarrolló mediante un cuestionario previamente diseñado y semiestructurado que permitió realizar preguntas formales y abiertas con el fin de obtener los datos necesarios para el estudio como: herramientas para la pesca, partes de las embarcaciones, técnicas y tipo de peces y algunas expresiones relacionadas con sus actividades cotidianas.

Resultados

Desde una perspectiva semántica, se analiza parte del léxico pesquero, resaltando que la significación es «el proceso que asocia un objeto, un ser, una noción o un acontecimiento a un signo que es capaz de evocarlos; por ejemplo, una nube es signo de lluvia...» debido a una relación natural. Un signo se entiende como un estímulo asociado a otro estímulo, del cual se evoca una imagen mental. Según Saussure (1916), el signo lingüístico no vincula una cosa con un nombre, sino un concepto con una imagen acústica.

La palabra no es una unidad aislada que coexiste por una simple relación de yuxtaposición; es más bien, un repertorio de unidades léxicas

organizadas que poseen todas las asociaciones que se dan en torno a núcleos establecidos por los hablantes de la lengua. Estas asociaciones son las que dan sustento a la estructura del léxico y se les conoce como campo semántico. El vocabulario se encuentra organizado en cuatro campos semánticos. Estos son: partes de la embarcación, acciones de pesca, instrumentos y fenómenos naturales o meteorológicos del mar.

En comparación de las voces, con el diccionario consultado se obtuvo resultados que revelan aspectos interesantes sobre el significado de estas acepciones. Durante la contrastación de los datos con el DLE (Diccionario de la Lengua Española) existen vocablos que se registran en este diccionario con ciertas alteraciones en los significados pues, en algunos casos, se reconocen otras acepciones que no son utilizadas por los pescadores entrevistados, o, por el contrario, los informantes aportan elementos novedosos en sus definiciones que el DLE no incluye. Además, algunas palabras que aparecen tienen significados totalmente diferentes o no existen.

La comunicación postula un solo nombre para cada sentido y un sentido para cada nombre, pero en la realidad concreta existen muchos términos polisémicos. Por ejemplo, en el habla de los pescadores se encuentran términos como *cuchara* (platina) o *mariposa* (propela). Las palabras tienen un sentido de base y un sentido contextual o significación, es decir, el contexto al que está ligada una palabra y del que extrae su sentido: «Le tiraron el señuelo y cayó».

A continuación, se presentan los hallazgos derivados del habla de los informantes clave que contribuyeron a desarrollar la investigación. Cada palabra se encuentra definida de acuerdo con el contraste realizado entre el uso local y las acepciones del Diccionario de la Lengua Española (DLE). Esta organización facilita la observación no solo del repertorio léxico, sino también las ideas semánticas propias de la actividad pesquera en el Puerto de Almirante.

En primera instancia, se presentan algunos términos relacionados con los instrumentos y las herramientas de trabajo donde se observa la presencia de algunas adaptaciones fonéticas y términos especializados.

Tabla I.

Instrumentos y herramientas de pesca

Término pesquero	Equivalente DLE	Término pesquero	Equivalente DLE
Capa o plástico	Capote	Filo o catcha	Cuchillo
Carrete	Caja de cuerda	Fishilain	Caña de pescar
Chinchorro	Tipo de red	Flashlaid- foco	Reflector
Chispas	Bengala	Flotador Chaleco	Salvavidas
Chuzo	Arpón	Gias	Gasolina
Corazón	Motor	Grabá	Gancho
Cuchara	Anzuelo	Lira	Cuerda
Enca	Ancla	Mantelete	Red
Engó	Anzuelo automático	Marcación	Boya
Extinguidor/Fai-yaowta	Extintor	Mariposa	Hélice
Faibaglas	Fibra de vidrio	Pajuil	Canalete
Pirulí	Descolchador	Carná	Presa
Plomá	Plomo	Puntas	Uña
Rapona	Carnada	Rapála	Engañadora
Reinal	Nailon	Señuelo	Enza -carnada
Socado	Encolchar	Watá	Agua

Continuando con el análisis, se categorizaron las acciones y procesos técnicos que definen la faena diaria. Estos términos demuestran la especialización del lenguaje en función del entorno marino.

Tabla II.

Técnicas y acciones de pesca

Término pesquero	Equivalente DLE	Término pesquero	Equivalente DLE
Cuerdear	Tipo de pesca	A cuerda	Pescar con la mano.
Daive	Bucear	A golpe de viento	Bote de vela.
El trolling	Troleear	A fondo	Pescar en el fondo del mar.
Bogar	Remar	Retroceso	Marea

Finalmente, el corpus permitió recopilar una serie de frases y expresiones que reflejan la cosmovisión del pescador y su identidad. Como se observa en la Tabla III, muchas de estas unidades lingüísticas operan mediante analogías con el entorno natural.

Tabla III.

Frases utilizadas en los pescadores bocatoreños

Expresiones	Significado
Como pez caído en cayuco	Se usa para referirse a alguien que está en una situación difícil.
Estar como pez en el agua	Significa sentirse cómodo y en su ambiente natural.
Quiero echar una pescada	Significa “ir a pescar” o también tomarse un descanso o una siesta, también se asocia con dormir por lapsos cortos.
Tas pescando	Se dice cuando alguien está distraído, no entiende algo o está tratando de captar una idea, pero aún no lo logra.
Te tan mariando	Significa que alguien está confundiendo o engañando con palabras o acciones a otras personas.
Pareces tiburón	Se usa para describir a alguien que es muy astuto, fuerte o imponente.
Está clara	Es la luna preferida para la pesca porque se coge pescado macarela, la famosa sierra, la cojinuda el pescado que se llama yellowtiel casi la mayoría de los peces.
Ahí va la cometa	Dependiendo de la luna se puede hacer buena y mala pesca.
Pása el fishilain	Es un instrumento hecho con caña, se le ponen anzuelos para atraer los peces.

Adicional a las tablas anteriores, se registraron otras expresiones que profundizan la relación entre el lenguaje y la realidad social del Puerto de Almirante:

1. «Agarré un mamut» se refiere a cuando agarran un pez grande, comparándolo con el tamaño gigantesco de un mamut. Es una expresión que resalta la emoción y el orgullo de haber conseguido una gran captura. Por ejemplo: mero gigante, el pargo o un atún grande, ya que son comunes en la zona y pueden ser capturas impresionantes.
2. «Pesqué un banco» para referirse a la pesca de pargo. Cuando un pescador dice esto, significa que tuvo un día exitoso en el mar, capturando muchos pargos en una sola área.
3. «Que usé de señal alta o baja» es la forma cómo ubicarse con tierra firme, posición donde se ubican. Es una técnica tradicional de navegación y pesca.
4. «Un clavo» cuando salen a pescar y regresan sin nada. Es una forma de expresar frustración por un día de pesca insatisfactoria.
5. «Un clavo grande» cuando pierden la gasolina. Es aún peor que un «clavo» normal. Significa que no solo regresaron sin pescados, sino que también perdieron gasolina en el intento, lo que representa una doble pérdida económica.
6. «Por tradición se hace gente de mar». Expresión que refleja cómo la pesca y la vida en el mar se transmiten de generación en generación, convirtiéndose en un legado familiar y cultural.
7. «Yo veo la pesca como parte de mi identidad». Manifiesta el fuerte vínculo que los pescadores tienen con su oficio. No es solo un trabajo, sino un elemento central de su identidad y forma de vida.
8. «Para ir o pasar por los terrenos que vendimos ahora tengo que pedir permiso, nos va a pasar igual en el mar». Expresión de preocupación sobre la privatización del mar, comparándola con la venta de tierras que antes eran de libre acceso. Supone que, en el futuro, los pescadores podrían necesitar permiso para navegar o pescar en aguas que antes eran de todos.
9. «Se vendió la tierra sin saber». Expresa que se ha perdido territorio de manera involuntaria o sin plena conciencia de las consecuencias, lo que podría llevar a problemas de acceso o pérdida de derechos sobre la tierra, ya que por la necesidad económica muchas familias vendieron sus lotes y se quedaron sin terrenos y sin dinero de las ventas.

10. «La venta la hicimos ciegamente». Significa que la venta se realizó sin saber o comprender completamente las consecuencias o lo que se estaba perdiendo. Se refiere a una decisión tomada sin plena consciencia de sus efectos, especialmente en el contexto de recursos como la tierra o el mar.
11. «Se pescaba más antes en las comunidades, ahora somos más». Expresa cómo la pesca solía ser más abundante en el pasado porque las comunidades eran más pequeñas y había menos competencia, pero ahora, con el aumento de la población, los recursos son más limitados.
12. «Lo que es hecho por Dios nunca se acaba», «Nunca se acaba la obra del Señor». Es una expresión religiosa que indica que lo que está en manos de Dios o es natural nunca desaparece ni se pierde. En el contexto de la pesca, puede implicar que el mar siempre proporcionará, aunque haya dificultades temporales. Similar a la anterior, refuerza la idea de que lo que está divinamente destinado o creado nunca se agota. En el contexto de la pesca, puede referirse a la abundancia continua de recursos naturales, si se maneja con respeto y cuidado.
13. «Aprendimos a bucear y pescar desde los pañales». Significa que la pesca y el buceo son habilidades que se aprenden desde una edad muy temprana en las comunidades costeras, siendo una tradición familiar y cultural.
14. «Me enseñó mi papá y para mí es como un deporte». Expresa cómo la pesca no solo es un oficio, sino una actividad disfrutada con pasión y vista casi como un deporte, transmitido de padres a hijos, creando un fuerte vínculo familiar.
15. «Ayudamos a la buena alimentación con el consumo de peces porque el pescado no se le inyecta ninguna clase de químico es natural». Resalta la naturaleza saludable del pescado como alimento, destacando que la forma tradicional es libre de químicos, en contraposición con alimentos procesados. Es una defensa de la pesca local como opción más saludable y natural.
16. «**Todavía hay muchos peces en el mar, muchos nada más hay que cuidar el medio ambiente**». Es una expresión optimista sobre la abundancia de recursos marinos, que aún existen muchos peces, pero advierte que el cuidado del medio ambiente es esencial para que esta abundancia se mantenga a largo plazo.

Conclusiones

Se ha podido constatar lo expresado por la teoría al afirmar que las variables sociales influyen en el repertorio léxico de una comunidad de habla. En el caso de la comunidad de pescadores del Puerto de Almirante, el análisis de los datos mostró que su jerga presenta variantes léxicas, semánticas y fonéticas que demuestran su vitalidad y riqueza lingüística.

En primer lugar, el vocabulario de estos hablantes se encuentra enriquecido por un conjunto variado de voces originadas en la mezcla de herencias léxicas, raíces africanas (como el inglés patuá y el wari-wari), el ngäbe y la lengua criolla. Esta heterogeneidad étnica se manifiesta en la riqueza del corpus, donde se registró un total de 66 palabras simples, 23 frases o expresiones cotidianas, 16 voces de actividades diarias, 7 préstamos léxicos y 12 recursos expresivos. Estos resultados confirman que el entorno propicia el desarrollo de rasgos socioculturales y lingüísticos que refuerzan la identidad comunitaria.

En segundo lugar, se comprobó que muchas de estas voces son utilizadas en otros contextos, donde la transferencia de sentido actúa como un proceso de extensión y enriquecimiento del lenguaje. En el análisis semántico se evidenció una notable variación de significados y procesos de formación de palabras, destacando el uso de recursos expresivos como el símil, pleonismo, circunloquio, antítesis, personificación, apócope, síncope, cronografía, hipérbole y rima. Además, la innovación de la pesca ha introducido novedades en términos técnicos y anglicismos, adaptando viejas y nuevas palabras a las rutinas contemporáneas.

Adicional a esto, el contraste con fuentes lexicográficas oficiales reveló desplazamientos semánticos propios del habla local. Por ello, las voces fueron recogidas en un glosario especializado y comparadas con los significados de la Real Academia Española (RAE), lo que demuestra la importancia de establecer las diferencias entre los niveles de lenguaje y las jergas de esta comunidad. Estas expresiones constituyen un elemento clave del patrimonio inmaterial, pues el vocablo pesquero alimenta la cultura, la identidad y la memoria de las zonas costeras.

En resumen, ha quedado corroborado que la jerga de los pescadores de Almirante no es solo un vocabulario profesional, sino un símbolo de identidad colectiva cuyo contraste con diccionarios oficiales captura la riqueza semántica de la zona.

Finalmente, se hace necesario recurrir a este tipo de investigaciones para documentar cómo la confluencia cultural moldea el vocabulario especializado, lo que se constituye en una oportunidad adicional para

futuros estudios que complementen el legado cultural del pueblo de Almirante.

Referencias bibliográficas

- AFP Agencia. (2018, 7 de agosto). Descubren el origen de la pesca con redes. EL HERALDO. <https://www.elheraldo.co/tendencias/2018/08/08/descubren-el-origen-de-la-pesca-con-redes/>
- Aguirre, A. (2011). La norma lingüística del español desde una perspectiva lexicográfica: norma nacional versus norma panhispánica. *Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, (1). <https://www.uv.es/normas/>
- Aguirre, J., & Romero, B. (s. f.). Análisis léxico-semántico del argot de las reclusas de la cárcel “El Buen Pastor” de Bogotá. Pontificia Universidad Javeriana / Universidad de Medellín. <http://www.scielo.org.co/pdf/leng>
- Areiza Londoño, R., Cisneros Estupiñán, M., & Tabares Idárraga, L. E. (2019). *Sociolingüística: Enfoques pragmático y variacionista* (3a ed.). Ecoe Ediciones.
- Barnat, J. (s. f.). Enciclopedia práctica del estudiante. Ediciones Nauta. [https://catalogo.bibliolatino.com/uemo/opac_css/index.php?lvl=coll_see&id=10](https://catalogo.bibliolatino.com/uemo/opac_css/index.php?lvl=coll_see&id=10)
- Bosque, I. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española* (Vol. 1 y 2). Espasa Calpe.
- Buzek, I. (2012). “Argot”: Historia documentada de un término en la lingüística española.
- Cabrera, J. C. M. (1991). *Curso Universitario de Lingüística General* (2.ª ed.). Editorial Síntesis, S.A.
- Camilloni, A. R. (2007). *La evaluación de los aprendizajes en el debate didáctico contemporáneo*. Paidós.
- Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (2000). *Enseñar lengua*. Graó. Chávez, C. (2010). *La biblia de la gramática*. Editorial Letrarte, S.A.
- Chomsky, N. (1967). *Lectures on government and binding: The Pisa*

lectures. Mouton.

Cisneros, A., & Silva, B. (2007). *Introducción a la lingüística*. Editorial Académica.

Cook-Gumperz, J. (1972). *La construcción social de la alfabetización*. Editorial Paidós Ibérica.

Cortez Pérez, G., & Acosta Cadengo, M. C. (2020). *Didáctica, léxico y comunicación* (1.ª ed.). Bonilla Artigas Editores.

Cruz Andia, C., Daniel, P., & Len, V. (s.f.). *Origen de Las Jergas*. Scribd. <https://es.scribd.com/document/355624319/Origen-de-Las-Jergas>

Duranti, A., & Goodwin, C. (Eds.). (1990). *Repensando el contexto: El lenguaje como un fenómeno interactivo*. Cambridge University Press.

Escandell Vidal, M. V. (2012). *Apuntes de semántica léxica*. UNED–Universidad Nacional de Educación a Distancia.

García Marcos, F. (2023). *Lenguaje, lenguas y sociedad: La sociolingüística integral* (1.ª ed.). Universidad de Jaén.

Hymes, D. (2002). *Modelos de la interacción entre lenguaje y vida social*. En L. Golluscio (Comp.), *Etnografía del habla*. Ed. Eudeba.

Jaimes, A. M. & Reinoso, S. M. (2001). *La jerga estudiantil y su significado en el contexto social*.

Labov, W. (1983). *Estudio del lenguaje en su contexto social*. En *Lenguaje y sociedad*. Centro de Traducciones de la Universidad del Valle.

López, L. E. (2006). *La oralidad en la educación intercultural bilingüe*. Revista ISE.

Lucy, J. A. (1993). *Lenguaje reflexivo: Discurso referido y metapragmática*. Cambridge University Press.

Metzeltin, M. (1988). *Lingüística textual y análisis de textos hispánicos*. Ediciones de la Universidad de Murcia.

Milroy, L., & Muysken, P. (1995). *Un hablante, dos idiomas: Perspectivas interdisciplinarias sobre el cambio de código*. Cambridge University Press.

Moreno, J. (2000). *Curso universitario de lingüística general*. Editorial Síntesis.

- Niño Rojas, V. M. (2019). *Semiótica y lingüística: Fundamentos* (7.ª ed.). Ecoe Ediciones. <https://elibro.net/es/lc/oteima/titulos/126467>
- Ong, W. J. (1987). *Oralidad y escritura: Tecnologías de la palabra*. Paidós. Parodi, G. (2010). *Lingüística de corpus: De la teoría a la empiria*. Iberoamericana Editorial Vervuert.
- Reynoso, C. (2016). *Lenguaje y pensamiento: Tácticas y estrategias del relativismo lingüístico*. SB Editorial.
- Ridao Rodrigo, S. (2020). *Fundamentos de pragmática*. Editorial Comares. Romaine, S. (1996). *El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la Sociolingüística*. Ariel.
- Saussure, F. D. G., Negroni, M. M. (II.) & Ramírez Gelbes, S. (II.). (2020). *Curso de Lingüística general: (ed.)*. Ediciones Akal.
- Searle, J. R. (1980). *Actos de habla. Ensayos de filosofía del lenguaje*. Cátedra.
- Schiffrin, D., Tannen, D., & Hamilton, H. E. (Eds.). (2005). *Análisis del discurso*. Blackwell Publishing.
- UNESCO. (2003). *Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial*.
- Unión de Pescadores Artesanales Bocatorreños (UPESABO). (2020). *Quiénes somos. UPESABO*. <https://upesabo.org/espanol/upesabo-somos-esp.html>
- Van Dijk, T. A. (2008). *El discurso como interacción social: Estudios sobre el discurso II: Una introducción multidisciplinaria*. Editorial Gedisa.
- Vega Moreno, É. (2022). *Caracterización lingüística de los procedimientos de creación léxica* (1.ª ed.). Editorial Iberoamericana/Vervuert.
- Vivero, E. (2010). *Algunas características léxicas del habla del panameño* [Tesis de maestría]. Universidad de Panamá. <https://repositorio.universidad.pa/tesis/12345>
- Zamarra, J. (1982). *Dialectología hispanoamericana con una introducción a la fonología contemporánea de la lengua castellana* (2.ª ed.). Publicaciones del Colegio de España.

